

# 【主看顧以色列】

〈以利亞〉 孟德爾遜

引自 詩篇 121

## He Watching Over Israel

from "Elijah"  
Based on Psalm 121

Felix Mendelssohn  
Adopted by NOCBC, March 2009

Allegro moderato

Flute

Clarinet in B $\flat$

Violin 1

Violin 2

Soprano

Alto

Baritone

Bass

Piano

Cello

Tuba

*p*

*pp*

*pp*

*pp*

主 時刻 看 顧 以 色 列，

## He Watching Over Israel

4 *p*

Fl.

B♭ Cl.

Vln. 1

Vln. 2

S

A

Barit

B

Pno.

Vc.

Tuba

不打盹不眠。主不打

主時刻看顧以色列，

Detailed description of the musical score: The score is for a full orchestra and vocal soloists. It is in the key of D major (two sharps) and 4/4 time. The piece is marked with a tempo of quarter note = 4 and a dynamic of piano (p). The vocal parts (Soprano, Alto, Baritone, Bass) have lyrics in Chinese. The instrumental parts include Flute, B♭ Clarinet, Violins 1 and 2, Piano, Viola, and Tuba. The Violin 2 part features a prominent triplet pattern throughout. The vocal lines are sparse, with the Soprano and Baritone parts having lyrics. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and a steady triplet rhythm in the right hand.

He Watching Over Israel

8

Fl.

B♭ Cl.

Vln. 1

Vln. 2

S

A

Barit

B

Pno.

Vc.

Tuba

*p*

眈 不 眠。

主 時 刻 看 顧 以 色 列， 主

不 打 眈 不 眠。 主 不 打

主 看 顧

*p*

Detailed description: This is a page of a musical score for the hymn 'He Watching Over Israel'. The score is arranged for a full orchestra and vocal soloists. The instruments shown are Flute (Fl.), B-flat Clarinet (B♭ Cl.), Violin 1 (Vln. 1), Violin 2 (Vln. 2), Soprano (S), Alto (A), Baritone (Barit), Bass (B), Piano (Pno.), Viola (Vc.), and Tuba. The music is in a key with two sharps (D major or F# minor) and a 4/4 time signature. The score begins with a rehearsal mark '8'. The vocal parts (Soprano, Alto, Baritone, Bass) have lyrics in Chinese. The instrumental parts include woodwinds, strings (Violins 1 and 2, Viola, Tuba), and piano. The piano part features a prominent triplet accompaniment. Dynamics such as 'p' (piano) are indicated throughout the score.

He Watching Over Israel

The musical score is arranged in a standard orchestral format with a double bass line. The instruments are: Flute (Fl.), B♭ Clarinet (B♭ Cl.), Violin 1 (Vln. 1), Violin 2 (Vln. 2), Saxophone (S.), Alto Saxophone (A.), Baritone (Barit.), Bass (B.), Piano (Pno.), Viola (Vc.), and Tuba.

The score is divided into measures 12 through 15. The key signature is two sharps (D major or F# minor). The tempo and dynamics are indicated by *cresc.* (crescendo) and *dim.* (diminuendo). The Piano part features a prominent triplet pattern in both hands.

**Lyrics:**

- Soprano (S):** 主時刻看顧以色列，
- Alto (A):** 不打盹不眠。主時刻看顧以色列
- Baritone (Barit):** 盹不眠。主不打盹不
- Bass (B):** 不打盹不眠。主不打盹不

He Watching Over Israel

16 *p*

Fl.

16 *p*

B♭ Cl.

16 *p*

Vln. 1

16 *p* 3 3 3 3 *dim.* 3 3 3 3 3 3

Vln. 2

16 *p*

S

不打盹不眠。不 打盹不

16 *p*

A

列，不 打盹不眠。主不 打

16 *p*

Barit

眠。不 打盹不眠。主不 打

16 *p*

B

眠。不 打 盹 不

16 *p* 3 3 3 3 *dim.* 3 3 3 3 3 3

Pno.

16 *p* *dim.*

Vc.

16 *p*

Tuba

He Watching Over Israel

19 *sf*

Fl.

B $\flat$  Cl.

Vln. 1

Vln. 2 *cresc.*

S

A

Barit

B

Pno. *cresc.*

Vc. *cresc.*

Tuba *cresc.*

眠。

盹。

若 你

盹。 若 你 在 悲 痛 中 憔 悴，

眠。

Detailed description of the musical score: The score is for a symphonic work titled 'He Watching Over Israel'. It features a full orchestra and vocal soloists. The instruments shown are Flute (Fl.), B-flat Clarinet (B $\flat$  Cl.), Violin 1 (Vln. 1), Violin 2 (Vln. 2), Saxophone (S), Alto Saxophone (A), Baritone Saxophone (Barit), Bass Saxophone (B), Piano (Pno.), Violoncello (Vc.), and Tuba. The score is in 3/4 time and the key signature has two sharps (D major or F# minor). The vocal parts (Soprano, Alto, Baritone, Bass) have lyrics in Chinese. The piano part features a prominent triplet pattern in the right hand, marked with a crescendo. The strings and tuba also have a crescendo marking. The flute part starts with a forte (sf) dynamic and includes a hairpin crescendo. The alto saxophone part has lyrics '若 你' (If you) and the baritone part has lyrics '盹。 若 你 在 悲 痛 中 憔 悴，' (Drowsy. If you are in grief, weary). The soprano and bass parts have the word '眠。' (Sleep).

# He Watching Over Israel

22

Fl.

B. Cl.

Vln. 1

Vln. 2

S

A

Barit

B

Pno.

Vc.

Tuba

*sf*

*sf*

*sf*

*cresc.*

*sf*

*sf*

*sf*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

若 你 在 悲 痛 中

在 悲 痛 中 憔 悴， 祂 必 舒 缓

祂 必 舒 缓 你。 若 你 在 悲 痛 中 -----

Detailed description: This is a page from a musical score for the hymn 'He Watching Over Israel', page 7. The score is in G major and 4/4 time. It features a vocal line (Soprano, Alto, Baritone) and a full orchestral accompaniment. The vocal parts enter at measure 22 with the lyrics '若 你 在 悲 痛 中' (If you are in grief). The Alto and Baritone parts continue with '在 悲 痛 中 憔 悴， 祂 必 舒 缓' (In grief, weary, He will soothe) and '祂 必 舒 缓 你。 若 你 在 悲 痛 中 -----' (He will soothe you. If you are in grief -----). The instrumental parts include Flute, B♭ Clarinet, Violin I and II, Viola, Piano, Violoncello, and Tuba. The piano accompaniment features a prominent triplet pattern in the right hand and a supporting bass line. Dynamic markings include *sf* (sforzando) and *cresc.* (crescendo). The page number '7' is in the top right corner.

He Watching Over Israel

25  
Fl.

B♭ Cl.

Vln. 1 *cresc.*

Vln. 2 *cresc.*

S  
 憔悴，祂必舒緩你。祂

A  
 你。必舒緩你。祂必

Barit  
 ----- 悲痛中憔悴，祂必舒

B *sf*  
 若你在悲痛中憔悴，

Pno. *cresc.*

Vc. *cresc.*

Tuba *sf*

*3*



He Watching Over Israel

28 *f* *sf*

Fl.

B♭ Cl.

Vln. 1

Vln. 2

S

A

Barit

B

Pno.

Vc.

Tuba

必舒緩你。若你在悲痛中憔悴，  
舒緩你。若你在悲痛中憔悴  
緩你。若你在悲痛中悲  
主祂必舒緩你。若你

The score is in a key with two sharps (D major) and 2/4 time. It begins at measure 32. The instruments and parts are:

- Fl.**: Flute part with a melodic line.
- B♭ Cl.**: B♭ Clarinet part with a melodic line and dynamics *sf*.
- Vln. 1**: Violin I part with a melodic line and dynamics *cresc.*.
- Vln. 2**: Violin II part with a rhythmic accompaniment of triplet eighth notes.
- S.**: Soprano vocal part with lyrics: 祂必，祂必舒緩你。若你
- A.**: Alto vocal part with lyrics: 悴，若你在悲痛中憔悴，
- Barit.**: Baritone vocal part with lyrics: 痛中憔悴，祂必舒緩你，必
- B.**: Bass vocal part with lyrics: 在悲痛中憔悴，祂必舒緩你 -----，
- Pno.**: Piano accompaniment with a rhythmic accompaniment of triplet eighth notes and dynamics *sf*.
- Vc.**: Violoncello part with a rhythmic accompaniment of triplet eighth notes and dynamics *sf*.
- Tuba**: Tuba part with a rhythmic accompaniment of triplet eighth notes and dynamics *sf*.

# He Watching Over Israel

36

Fl.

B♭ Cl.

Vln. 1 *sf*

Vln. 2 *sf*

S

A

Barit

B

Pno.

Vc.

Tuba

在 悲 痛 中 憔 悴， 在 悲 痛 中  
 祂 必 舒 緩 你。 若 你 在 悲 痛  
 舒 緩 你。 若 你 在 悲 痛 中  
 祂 必 舒 緩 你。 若 你 在 悲 痛 中

## He Watching Over Israel

39

Fl.

B $\flat$  Cl.

Vln. 1

Vln. 2

S

A

Barit

B

Pno.

Vc.

Tuba

*dim.*

*dim.*

*dim.*

*f*

*dim.* 3 3 3 3 *dim.*

*dim.*

憊 悴， 祂 必 舒 緩 你。 祂 必 舒 緩

中 憊 悴， 祂 必 舒 緩 你。 祂 必 舒 緩

憊 悴， 祂 必 舒 緩 你。 祂 必 舒 緩

憊 悴， 祂 必 舒 緩， 祂 必 舒 緩

*f*

*dim.*

*dim.*

*f*

*dim.*

*dim.*

*dim.*

Detailed description: This is a page of a musical score for the piece 'He Watching Over Israel'. The score is arranged for a full orchestra and vocal soloists. The instruments listed on the left are Flute (Fl.), B-flat Clarinet (B $\flat$  Cl.), Violin 1 (Vln. 1), Violin 2 (Vln. 2), Soprano (S), Alto (A), Baritone (Barit), Bass (B), Piano (Pno.), Viola (Vc.), and Tuba. The music is in a key with two sharps (D major or F# minor) and a common time signature. The score begins at measure 39. The vocal parts (Soprano, Alto, Baritone, Bass) have lyrics in Chinese characters. The instrumental parts include various melodic lines, some with triplets and dynamic markings such as *f* (forte) and *dim.* (diminuendo). The lyrics are: '憊 悴， 祂 必 舒 緩 你。 祂 必 舒 緩' (Tired and weary, He will soothe you. He will soothe) and '中 憊 悴， 祂 必 舒 緩 你。 祂 必 舒 緩' (In the middle of tired and weary, He will soothe you. He will soothe). The score ends with a long note in the Bass and Tuba parts.

43 *p*

Fl.

B. Cl.

Vln. 1

Vln. 2

S

A

Barit

B

Pno.

Vc.

Tuba

你。 主 時刻看 顧以 色列， 不 打 盹 不

你。 主 時刻看 顧以 色列， 不 打

你。 若 你 在 悲 痛 中 憔 悴， 祂 必 舒 緩

你。 主 時刻看 顧

47

Fl.

B♭ Cl.

Vln. 1

Vln. 2

S

A

Barit

B

Pno.

Vc.

Tuba

眠。 若 你 在 悲 痛 中 憔 悴， 祂 必 舒 緩  
 盹， 若 你 在 悲 痛 中 憔 悴， 祂 必 舒 緩  
 你。 主 時 刻 看 顧 以 色 列， 不 打 盹 不  
 以 色 列， 不 打 盹 不

Detailed description: This is a page of a musical score for the hymn 'He Watching Over Israel'. The page is numbered 14. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It includes parts for Flute, B♭ Clarinet, Violin 1, Violin 2, Soprano, Alto, Baritone, Bass, Piano, Viola, and Tuba. The vocal parts (Soprano, Alto, Baritone, Bass) have Chinese lyrics. The instrumental parts include a melodic line for Flute and Clarinet, a rhythmic accompaniment for Violins and Piano, and a bass line for Viola and Tuba. The score starts at measure 47. The lyrics are: '眠。 若 你 在 悲 痛 中 憔 悴， 祂 必 舒 緩 盹， 若 你 在 悲 痛 中 憔 悴， 祂 必 舒 緩 你。 主 時 刻 看 顧 以 色 列， 不 打 盹 不 以 色 列， 不 打 盹 不'.

51

Fl.

B♭ Cl.

Vln. 1

Vln. 2

S

A

Barit

B

Pno.

Vc.

Tuba

*f*

*dim.*

*cresc.*

3

你。主時刻看顧以色列，不 打盹不

你。主不 打盹，不 打盹不

眠。主不 打盹，主不 打

眠。主不 打盹不

*cresc.*

*dim.*

*cresc.*

*dim.*

*cresc.*

*dim.*

*cresc.*

*dim.*

Detailed description: This is a page of a musical score for the hymn 'He Watching Over Israel'. The score is arranged for a full orchestra and vocal soloists. The instruments listed on the left are Flute (Fl.), B♭ Clarinet (B♭ Cl.), Violin 1 (Vln. 1), Violin 2 (Vln. 2), Soprano (S), Alto (A), Baritone (Barit), Bass (B), Piano (Pno.), Violoncello (Vc.), and Tuba. The music is in the key of D major (two sharps) and 4/4 time. The score begins at measure 51. The vocal parts (Soprano, Alto, Baritone, Bass) have Chinese lyrics underneath them. The instrumental parts include various dynamics such as *f* (forte), *dim.* (diminuendo), and *cresc.* (crescendo). The Violin 2, Piano, Violoncello, and Tuba parts feature prominent triplet patterns. The overall structure shows a crescendo leading into a diminuendo section.

55 *dim.* *p*

Fl.

B♭ Cl.

Vln. 1

Vln. 2

S

A

Barit

B

Pno.

Vc.

Tuba

眠。主不 打盹，主不 打  
 眠。主不 打盹，主不 打  
 盹，主不 打盹，主不 打  
 眠。主不 打盹，主不 打

Detailed description of the musical score: The score is for a full orchestra and vocal ensemble. It consists of ten staves. The vocal parts (Soprano, Alto, Baritone, Bass) have lyrics in Chinese. The instrumental parts include Flute, B♭ Clarinet, Violin I and II, Piano, Viola, and Tuba. The score is in 3/4 time and G major. The key signature has one sharp (F#). The tempo is not explicitly marked but the dynamics range from *dim.* to *p*. The score includes triplets in the violin and piano parts. The lyrics are: '眠。主不 打盹，主不 打' (Sleep, Lord, do not nod, Lord, do not nod).



# He Watching Over Israel

59 *f* *dim.*

Fl.

B $\flat$  Cl.

Vln. 1 *f* *dim.*

Vln. 2 *f* *dim.*

S

盹，主時刻看顧以色列，不打盹不

A

盹，主看顧以色列，不打盹不

Barit

盹，主不打盹，主不打

B

盹，主不打盹，主不打盹不

Pno. *f* *dim.*

Vc. *f* *dim.*

Tuba *f* *dim.*

Detailed description of the musical score: The score is for a full orchestra and vocal ensemble. It begins at measure 59. The key signature has two sharps (F# and C#). The tempo and dynamics are marked with *f* (forte) and *dim.* (diminuendo). The vocal parts (Soprano, Alto, Baritone, Bass) have Chinese lyrics. The instrumental parts include Flute, Clarinet in B-flat, Violins 1 and 2, Piano, Viola, and Tuba. The piano part features a prominent triplet accompaniment. The vocal lines are in a homophonic setting, with the lyrics: '盹，主時刻看顧以色列，不打盹不' (Soprano and Alto), '盹，主看顧以色列，不打盹不' (Alto), '盹，主不打盹，主不打' (Baritone), and '盹，主不打盹，主不打盹不' (Bass).

## He Watching Over Israel

63 *dim.* *p*

Fl.

63 *dim.* *p*

B♭ Cl.

63 *dim.* *p*

Vln. 1

63 *dim.* *p*

Vln. 2

63 *dim.* *p*

S

眠。 主 不 打 盹， 主 不 打

63 *dim.* *p*

A

眠。 主 不 打 盹， 主 不 打

63 *dim.* *p*

Barit

眠。 主 不 打 盹， 主 不 打

63 *dim.* *p*

B

眠。 主 不 打 盹， 主 不 打

63 *dim.* *p*

Pno.

63 *dim.* *p*

Vc.

63 *dim.* *p*

Tuba

Detailed description of the musical score: The score is for a full orchestra and vocal ensemble. It consists of 11 staves. The top five staves are for woodwinds and strings: Flute (Fl.), B-flat Clarinet (B♭ Cl.), Violin 1 (Vln. 1), Violin 2 (Vln. 2), and Soprano (S). The next three staves are for vocal parts: Alto (A), Baritone (Barit), and Bass (B). The bottom three staves are for piano and lower strings: Piano (Pno.), Violoncello (Vc.), and Tuba. The key signature is two sharps (D major or F# minor). The time signature is 4/4. The score begins at measure 63. Dynamics include *dim.* (diminuendo) and *p* (piano). The vocal parts have Chinese lyrics: '眠。 主 不 打 盹， 主 不 打' (Sleep. The Lord does not doze, the Lord does not doze). The piano part features triplet patterns in the right hand and sustained chords in the left hand.

He Watching Over Israel

67 *pp* *p*

Fl.

B. Cl.

Vln. 1 *pp* *p*

Vln. 2 *pp*

S  
盹， 不 眠。 主 看 顧

A  
盹， 不 眠。 主

Barit  
盹， 不 眠。 主

B  
盹， 不 眠。 主

Pno. *pp*

Vc. *pp*

Tuba *pp* *p*

Detailed description: This page of a musical score, numbered 19, is for the piece 'He Watching Over Israel'. It features a variety of instruments and vocal parts. The vocal parts (Soprano, Alto, Baritone, Bass) have Chinese lyrics: '盹， 不 眠。 主 看 顧' (Dǔn, bù miǎn. Zhǔ kàn gù). The instrumental parts include Flute, Bass Clarinet, Violin 1 and 2, Piano, Viola, and Tuba. The score is in a key with two sharps (D major or F# minor) and a common time signature. The first measure of each part is marked with a measure number '67'. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *p* (piano). The Piano and Viola parts feature complex rhythmic patterns with triplets and slurs. The Tuba part consists of simple, sustained notes.

He Watching Over Israel

71 *cresc.* *dim.*

Fl.

71 *cresc.* *dim.*

B $\flat$  Cl.

71 *cresc.* *dim.*

Vln. 1

71 *cresc.* *dim.*

Vln. 2

71 *cresc.* *dim.*

S

以 色 列 ， 不

71 *cresc.* *dim.*

A

看 願 以 色 列 ， 不

71 *cresc.* *dim.*

Barit

看 願 ， 不

71 *cresc.* *dim.*

B

看 願 以 色 列 ， 不

71

Pno.

71

Vc.

71 *cresc.* *dim.*

Tuba

He Watching Over Israel

75 *pp*

Fl.

75 *pp*

B♭ Cl.

75 *pp*

Vln. 1

75 *pp*

Vln. 2

75 *pp*

S

----- 打 盹 不 眠。

75 *pp*

A

----- 打 盹 不 眠。

75 *pp*

Barit

----- 打 盹 不 眠。

75 *pp*

B

打 盹 不 眠。

75 *pp*

Pno.

75 *pp*

Vc.

75 *pp*

Tuba

Detailed description: This is a page of a musical score for the piece 'He Watching Over Israel', page 21. The score is written for a full orchestra and vocal soloists. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The page begins at measure 75. The instruments and their parts are: Flute (Fl.), B-flat Clarinet (B♭ Cl.), Violin 1 (Vln. 1), Violin 2 (Vln. 2), Soprano (S), Alto (A), Baritone (Barit), Bass (B), Piano (Pno.), Violoncello (Vc.), and Tuba. The vocal parts (S, A, Barit, B) all sing the lyrics '打 盹 不 眠。' (Dǎ dūn bù mián.) in Chinese. The piano part features a prominent triplet figure in the right hand starting at measure 75. The dynamic marking *pp* (pianissimo) is used throughout the score.

